



漢網繁簡通

網頁繁簡轉換專業系統

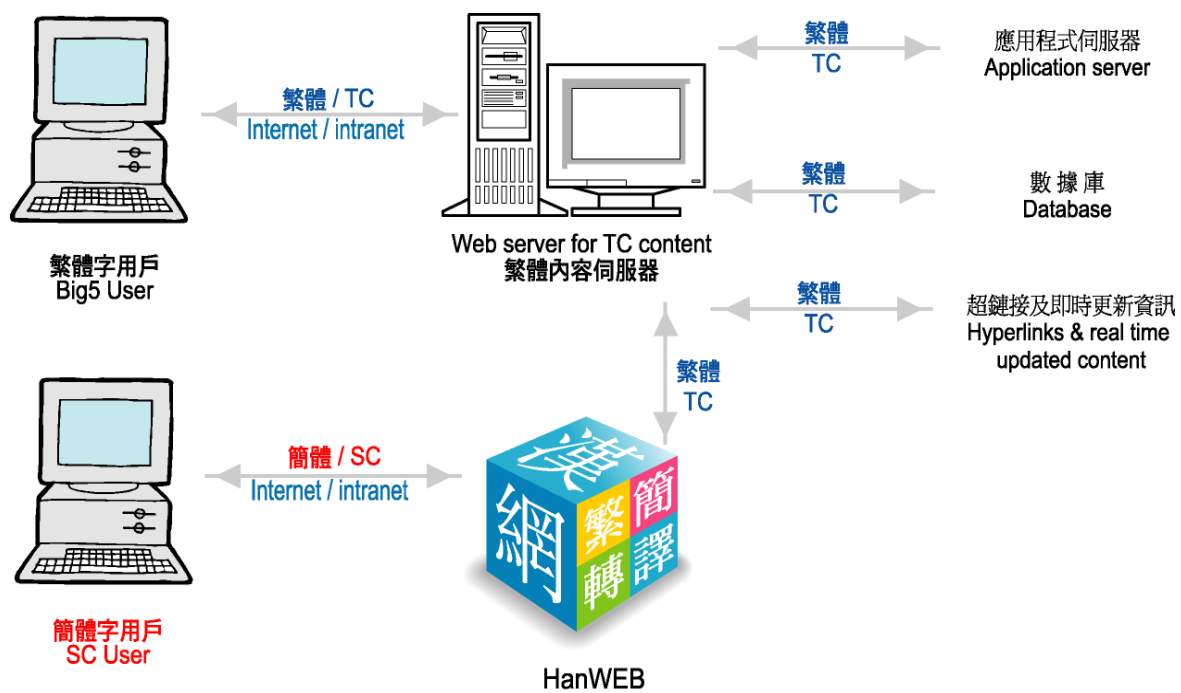
HanWEB Fanjian Translation Server

Professional Web content translation and publication system

《漢網繁簡通》是對繁體、簡體及字體編碼進行即時轉換的專業系統。客戶無需改變現有的網頁架構，透過應用《漢網繁簡通》即可顯示簡體或繁體的內容。自2001年推出至今，HanWEB繁簡轉換系統已於香港特別行政區政府大部份部門網頁、多間金融機構及各類企業中廣泛使用。系統配合網頁發展的需要，由推出以來一直持續發展，並且強化系統的穩定及功能，以支援各行各業的需要。

HanWEB is a professional translation software with plug and play function for the conversion of Traditional Chinese (TC), Simplified Chinese (SC) and among various character sets. Adopting HanWEB in website development, clients can experience on-the-fly translation between TC and SC. Since HanWEB's launch in 2001, it has become the dominant leader in providing a real-time conversion technology for websites between Traditional Chinese and Simplified Chinese contents. Majority of Hong Kong SAR Government departments and many large enterprises have chosen HanWEB to generate a Simplified Chinese interface for their websites.

系統架構 System Architecture



系統功能 System Functions

HanWEB 繁簡轉換系統可運行在 Microsoft Windows 及不同類別的 UNIX 系統上，並兼容各主要網頁瀏覽器以支援各行各業的需要，其重點功能包括：

HanWEB Fanjian Translation Server (HanWEB) runs on Microsoft Windows and various UNIX systems. It is compatible with latest Internet browsers and includes the following major functions:

能同時支援繁、簡體語言轉換 Support multiple concurrent conversion requests
支援三個層次的繁、簡體文字雙向轉譯及由用戶自訂詞彙轉譯形式 Support the following three levels of bi-directional traditional Chinese to simplified Chinese conversion and user-defined Orthographic and Lexemic conversions. (1) 代碼轉換 Code Conversion (2) 字體轉換 Orthographic Conversion (3) 詞彙對譯 Lexemic Conversion
支援多個瀏覽器的顯示及無限字體呈示 Support browser-independent and universal display of unlimited number of Chinese characters
支援多種網頁編寫程式，包括： Support most common web formats including: Cascading Style Sheets (CSS), HTML, XML/RSS, XSLT, JavaScript, AJAX, Java Server Pages (JSP), Active Server Page (ASP), PHP
支援中文域名及於網站內中文超連結 Support web sites with Chinese domain name and hyperlinks in Chinese domain name
支援於伺服器內 Microsoft Office 2007 內的文件檔繁簡轉譯 Support a server-based solution for real-time conversion of Microsoft Office documents
支援 SSL 加密通訊協定 Support Secure Socket Layer (SSL)
可遵照萬維網聯盟(W3C) 格式避免進行繁簡轉換時對 HTML 標記作出修改 Comply with the World Wide Web Consortium (W3C) standards without modifying HTML tags during the traditional Chinese and simplified Chinese conversion.
提供全面系統紀錄 Provide complete logging mechanism for the translation services
支援 IPv6 網絡設定 Support IPv6 configuration
J2EE 兼容，充份導入雲端運算 J2EE Compliant for Cloud Computing
用戶亦可選擇 HanWEB JAVA API 或 Web Service 模式接合用戶系統 JAVA API or Web Service available for user system integration

《漢網繁簡通》系統可配合下列系統一併使用，令為全球華人網頁發佈更為完備：

HanWEB has the following optional modules to form a full functional Chinese publishing system for global Chinese communities:

線上字體伺服器 HanFONT



Web Graphic Font - HanFONT

《漢網繁簡通》以其專利科技(編號 HK Patent No. 1024380)將每一個中日韓文字轉換成獨立的圖案檔，使用戶無論在世界任何地方、使用任何語言的瀏覽器和上網，都可以任意瀏覽中日韓文網站。

The HanWEB graphic font Web-casting technology is an innovative approach that it has received a grant from the Hong Kong SAR Government for patent applications in various countries. The first patent was granted by the Hong Kong SAR Government (Hong Kong Patent Number HK1024380). HanFONT converts most or chosen ideographic characters in a web page into graphic format for display in any browser environment thus resolving undefined character problem.

文件轉換伺服器- HanDOC

Document Translation - HanDOC



《漢網繁簡通》可對繁體或簡體的 Microsoft Word、Excel、PowerPoint 進行對譯處理。其原理是將 Word、Excel 和 PowerPoint 首先轉換成 HTML 格式，以供瀏覽器顯示，然後將文字對譯再轉換成原來文件格式以供下載。

HanDOC converts on the fly Microsoft WORD, EXCEL, POWERPOINT files into HTML format, preserving most layout information for viewing online on standard browser. Moreover, the resulting page can be converted back into the original document format for download.

基本硬件要求 Minimum Hardware Requirement

- Pentium IV 1.6GHz or higher
- 1G RAM or above
- 1G Hard disk free space
- 10/100 LAN
- Microsoft Windows / Linux / Solaris
- Microsoft Office for HanDOC

客戶個案分享 Case Sharing

於 2008 年 香港特別行政區政府政府資訊科技總監辦公室(OGCIO)以一套中央統籌的網頁內容管理系統 (WCMS) 取代自 2002 年起為超過 220 個政府部門網頁提供內容即時繁簡轉換的 HanWEB AIX 伺服器群，該 WCMS 改以 HanWEB Web Service 模式作後台繁簡轉譯。因此，一些不選擇採用該 WCMS 的政府網站需自行尋找可繼續應用即時繁簡轉譯的方案。在眾多方案中，尤以於 OGCIO 的 EGIS 寄存服務能令部門在有限的資源下應用穩妥安全的 HanWEB 託管服務。

In 2008, HKSAR Government's Office of Government Chief Information Office dismantled the central hosting of HanWEB Translation Server on a cluster of dedicated AIX machines due to the adoption of Web Content Management System (WCMS). The new WCMS chooses HanWEB Web Service to provide off-line translation for government websites. For government websites not migrating to the WCMS, they need alternatives on hosting simplified Chinese on-the-fly translation solution. Hosting HanWEB in OGCIO's EGIS hosting service is one option saving departments many efforts in maintaining a cost-effective and reliable secured website.

政府統計處 (C&SD) 為其中一個選擇 EGIS 作為網頁及系統託管的政府部門。基於支出費用龐大及網絡安全理由，C&SD 認為不可能在 EGIS 環境以外另設系統託管以寄存 HanWEB。由於 EGIS 要求所以應用程式必須與 J2EE 架構兼容，故此於 2009 年 5 月，C&SD 與看漢研究可於 J2EE 架構上運作的 HanWEB 版本。經過多番測試後，HanWEB 5.0 CC (Cloud Computing ready) 於同年十二月正式應用於 C&SD 網頁作即時繁簡轉換。

Census And Statistics Department (C&SD) is one of the government departments choosing EGIS's website hosting service. For cost and security reasons, C&SD found hosting a non J2EE compliant HanWEB outside EGIS is not feasible. Under the requirement of hosting in EGIS, all applications should be compatible in "One JBOSS Application Server instance in each of the shared server running in cluster mode for each project". Thus, C&SD consulted with KanHan for a possible J2EE compliant HanWEB for EGIS hosting in May 2009. A contract for the J2EE work was subsequently awarded in August 2009. The HanWEB 5.0 CC (Cloud Computing ready) was completed and delivered to EGIS for final integration with C&SD's website in December leading to the official launch.

公司簡介 About KanHan

看漢科技有限公司 (簡稱看漢) 致力發展資訊科技服務。一直以來強調以顧客為本, 提供優質的科技及技術支援服務, 多個系統屢獲殊榮, 科研技術獲外界肯定。自 1999 年看漢成立以來, 客戶數目一直穩步增長。其中香港特別行政區政府有超過三十個政府部門使用看漢的技術服務, 為看漢的最大客戶。客戶遍佈多個知名機構, 如: 香港上海匯豐銀行有限公司、香港中華煤氣有限公司、香港房屋委員會、恒生銀行有限公司、東亞銀行、大和資本市場香港有限公司、高盛證券、海通國際證券集團有限公司、醫院管理局、凱基證券亞洲有限公司、香港交易所、香港證監會等。

KanHan Technologies Limited is a Hong Kong company specializing in providing award winning technology services to large corporations. KanHan has an impressive customer profile encompassing companies in diverse industries. HKSAR Government is the largest customer of KanHan with 30 departments utilizing KanHan technologies and services. HSBC, HangSeng Banking Corporation, Bank of East Asia, , KGI, Daiwa Capital Markets, Goldman Sachs, , Haitong International Securities Group Limited, Hospital Authority, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited and Securities and Futures Commission are some of our customer references.

部份客戶名單 Client List

香港:

香港特區政府(超過 200 個政府部門網站) HKSAR Government (over 200 departments)	香港社會服務聯會 The Hong Kong Society of Social Service
律政司 - 雙語法例資料系統 Department of Justice - Bilingual Law Information System	香港盲人輔導會 The Hong Kong Society for the Blind HKSB
衛生防護中心 Centre for Health Protection	長者安居服務協會 Senior Citizen Home Safety Association
香港天文台 HK Observatory	香港聯交所 Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
立法會 Legislative Council	證監會 Securities & Futures Commission
強積金計劃管理局 Mandatory Provident Fund Schemes Authority	香港匯豐銀行 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited
香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council	東亞銀行有限公司 The Bank of East Asia, Limited

系統查詢及示範，請聯絡看漢科技有限公司。

For enquires, please contact KanHan Technologies Limited.

電話 Tel : (852) 2851 3020 | 電郵 Email : info@kanhan.com

傳真 Fax : (852) 2861 1830 | 網址 Website : www.kanhan.com